

Thailand Illustrated

With the New Compounds
of
Rangoon Affairs Division,
The National Department,
Bangkok, Thailand

กรมการปกครอง
กระทรวงมหาดไทย
กรมการปกครอง
กรมการปกครอง

172





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRICHIA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARITANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK 2, THAILAND
TEL. 818854

NUMBER 179

1970

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Royal Secretariat
- AIS
- Ministry of National Development
- SEATO
- USIS
- AP

and — Bangkok Bank

โปรดการรวบเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"
จำหน่ายในราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ร้านหนังสือ สักก
พระอาทิตย์ ตึกสงฆ์ บางรัก รวมสาธิต และแพร่พิทยา
บริเวณวังบูรพา พระนคร

ท่านที่ประสงค์เป็นสมาชิก หรือต้องการรับไป
จำหน่าย โปรดติดต่อแผนกจัดกรณประชาชนที่
โทรศัพท์ ๘๑๘๘๕๔

The monthly magazine "Thailand
Illustrated" is on sale at 8 baht per copy.
Obtainable at the following bookstores:
Nibhond, Srikak Phya Sri; Tek Heng,
Bang Rak; Ruam Sarn, and Prae Pitaya,
Wang Burapa, Bangkok.

Subscribers and agents are to contact
the Finance Section, Public Relations
Department, telephone No. 818853.

Thailand Illustrated

NUMBER 179

1970

สารบัญ·CONTENTS

หน้า—Page

เจ้าฟ้าชายในออสเตรเลีย

The Prince in Australia ... 3-8

เขื่อนวชิราลงกรณ

Vajiralongkorn Dam ... 9-15

พระราชกรณียกิจ

Royal Functions ... 16-19

เหตุการณ์สำคัญ

High-Lights ... 21-25

คนไทยในต่างประเทศ

Thai Names That Make News Abroad ... 27-31



ปกหน้า:

เขี้ยววงสรวง

Yao hilltribe folks performing thanks-offering rites to deity.

เจ้าฟ้าชายในออสเตรเลีย

THE PRINCE IN AUSTRALIA



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิรา-
ลงกรณ ได้เสด็จจากประเทศไทยเพื่อไปทรง
ศึกษาต่อ ณ ประเทศออสเตรเลีย เมื่อวันที่ ๔
กันยายน ๒๕๑๓

His Royal Highness Prince Vajira-
longkorn left Bangkok for Sydney on
September 4 for further studies in
Australia which will eventually take
him to the Royal Military College at
Duntroon in Canberra.



▼ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิรา-
ลงกรณ เสด็จถึงท่าอากาศยานซิดนีย์ ออสเตรเลีย
นักเรียนไทย ไปรับเสด็จ

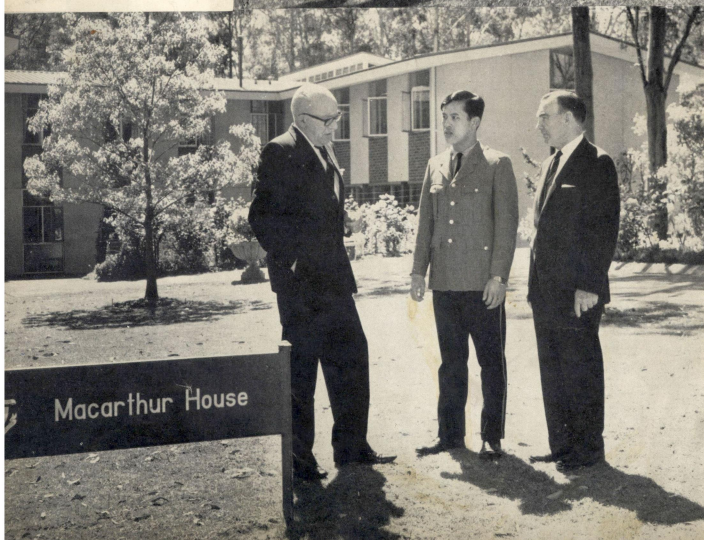
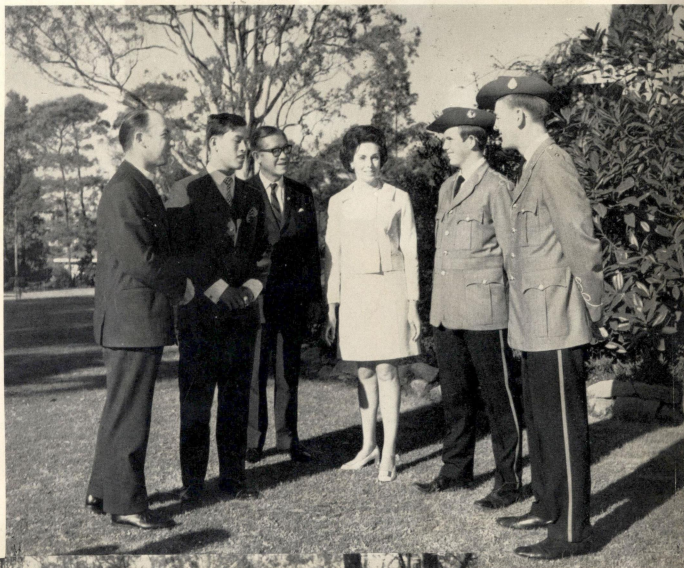
H.R.H. Prince Vajiralongkorn receiving
a garland of flowers from a representative of
Thai students turning up at Sydney Airport,
Australia, to greet him upon arrival.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ทรงได้รับการแนะนำให้รู้จักกับเพื่อน
นักเรียนคนใหม่ ๒ คน เมื่อเสด็จถึงโรงเรียนคิงส์

ในภาพจากซ้าย : อาจารย์ใหญ่ของโรงเรียน สมเด็จพระเจ้า
ลูกยาเธอฯ เอกอัครราชทูตไทยประจำออสเตรเลีย นางเคอเร็ลและ
เพื่อนนักเรียนใหม่

His Royal Highness meets two of his new school
friends on his arrival at the King's School. The picture
shows from left : the Headmaster, the Prince, the Thai
Ambassador to Australia, Mrs. Kurrel, and his two new
friends, Nigel Hammelt and Murray Chancellor.



สมเด็จพระเจ้าลูกยา-
เธอฯ ทรงมีพระปฏิสันถาร
กับนาย เอช. ซี. รัล (ซ้าย)
ครูผู้ควบคุมหอพักของ
โรงเรียนคิงส์ และนายเอช.
แอ็บบอต ผู้ช่วยอาจารย์
ใหญ่ ในบริเวณหอพัก
โรงเรียน

◀ The Prince talks
with his House Master
at the school, Mr. H.C.
Read (left) and the
assistant to the Head-
master, Mr. H. Abbot
in the grounds of
Macarthur House, a
school hostel for boys.



เสด็จทอดพระเนตร
อ่าวซิดนีย์โดยทางเรือ

◀ A sightseeing trip arranged for His Royal Highness at a weekend was highlighted by a cruising in Sydney Harbour.



เมื่อเสด็จขึ้นจากเรือแล้ว ได้เสวยพระกระยาหารว่าง ณ บ้านพักริมอ่าวแห่งหนึ่ง

In a quiet backwater off Sydney Harbour the party stepped ashore for afternoon tea on the lawn of a private waterfront home.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ ฯ ประสูติเมื่อวันอังคารที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๔๘๕ ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน พระราชวังดุสิต ทรงศึกษาชั้นอนุบาลและประถมศึกษาจากโรงเรียนจิตรลดา แล้วเสด็จไปทรงศึกษาต่อโรงเรียนกิงส์เมด มณฑลซัสเซกซ์ ประเทศอังกฤษ เมื่อเดือนมกราคม ๒๕๐๘ ในเดือนกันยายนปีเดียวกันได้ทรงย้ายไปเข้าโรงเรียนมิลล์ฟีลด์ ณ ตำบลซอมเมอร์เซต และทรงศึกษาอยู่จนกระทั่งถึงเดือนมิถุนายน ปี ๒๕๑๓

His Royal Highness was born on Tuesday, July 28, 1952, at Amporn Sathan Palace in Bangkok. He received his primary education at Chitralada Palace School and, upon completing the courses there, went to England to attend King's Mead School in Seaford, Sussex County, in January 1966. In September of the same year, the Prince moved to Millfield School in the County of Somerset, where he remained until last June.

◀ ในห้องทรงพระอักษร
In the Prince's study.

ทรงปฏิสันถารกับนักเรียนชั้นสูงที่โรงเรียน

Talking with a group of senior boys at school.





ทูลกระหม่อมชายโปรดการกีฬาแทบทุกชนิด และทางเคร่งครัดต่อระเบียบวินัยเป็นอย่างยิ่ง เรื่องนี้เป็นที่ประจักษ์แก่ข้าราชการบริพารทั้งหลายเป็นอย่างดี ทูลกระหม่อมชายมักจะเสด็จไปทรงตรวจตราความเป็นอยู่ และความเป็นระเบียบเรียบร้อยของทหาร และตำรวจในพระราชสำนักอยู่เนืองนิจ

His Royal Highness is a keen sportsman. Also the Prince is known and respected within Court circles for his strict observance of discipline and orders. Being interested in the welfare of the Royal Household, Prince Vajiralongkorn regularly visits and inspects the work of the officials in the Palace, including soldiers and policemen assigned to duties in the Royal Court.

◀ ในฉลองพระองค์ชุดใหญ่ของโรงเรียน
คิงส์

Posing for a formal photograph in the uniform of King's School.

ทรงศึกษาวิชาภาษาในห้องเรียน

Listening attentively to a teacher in a sixth-form language class.





สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ในฉลองพระองค์ชุดนักเรียน ทรงร่วมเข้าประชุมและฝึกหัดร่วมกับนักเรียนในชั้นปีที่ ๖

The Prince, in summer uniform, stands with the sixth-form boys in an assembly parade at King's School.

ระหว่างที่ประทับศึกษาอยู่ในประเทศอังกฤษ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ได้แสดงความสนพระทัยทั้งในด้านทหารและการเมืองเป็นอย่างมาก ได้เสด็จไปเยี่ยมชมกองรถทหารสุดซาว์ ที่แอมท์เชอร์ ไกล ๆ กับโรงเรียนมิลฟีลด์ ที่ทรงศึกษาอยู่ ทางกรมทหารได้จัดการแสดงการใช้อาวุธต่าง ๆ ถวายให้ทอดพระเนตร

ด้วยเหตุที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ จึงทรงตัดสินพระทัยส่งหมู่กระหม่อมชายไปทรงศึกษาต่อในประเทศออสเตรเลีย ซึ่งเป็นที่ทราบกันว่าการศึกษาทางด้านทหารนี้ระเบียบเข้มงวดคดขันมาก ในชั้นแรกสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ จะทรงเข้าโรงเรียนคิงส์ ซึ่งเป็นโรงเรียนเตรียมทหารที่พาราแมตตา กรุงซิดนีย์ก่อน แล้วต่อจากนั้นเมื่อจบหลักสูตรแล้วก็จะได้ทรงเข้าศึกษาต่อ ณ โรงเรียนนอร์ทอียต์ตัน ที่แทมเบอร์ร่าต่อไป

While he was being educated in England, His Royal Highness showed an all-round interest in both political and military affairs. For instance, the Prince paid a visit to the barracks of the Hussars Regiment in Hampshire near Millfield School. The Regiment arranged for him to review a demonstration of various weapon systems including armoured vehicles and other military equipments.

As a result of His Royal Highness's great interest in military affairs, His Majesty the King decided to send his son to Australia, where its military training is noted for its wide-ranging programmes and strict discipline.

The Prince will first attend King's School, a pre-military school in Parramatta area of Sydney. Upon completing his course there, His Royal Highness will proceed to attend the Royal Military College at Duntroon in Canberra.

เขื่อนวชิราลงกรณ์

VAJIRALONGKORN DAM

เขื่อนวชิราลงกรณ์เป็นส่วนที่สำคัญที่สุดของโครงการพัฒนาลุ่มน้ำแม่กลอง ซึ่งครอบคลุมบริเวณทุ่งราบทางตะวันตกของภาคกลางในเนื้อที่ ๑ จังหวัด ได้แก่ตอนล่างของจังหวัดสุพรรณบุรี กาญจนบุรี ราชบุรี สมุทรสงคราม นครปฐม สมุทรสาคร และตอนบนของจังหวัดเพชรบุรี รวมทั้งหมดประมาณ ๓ ล้านไร่ ทุ่งราบบริเวณท้องที่จังหวัดเหล่านี้สมบูรณ์ทั้งน้ำฝนและน้ำท่า โดยเฉพาะน้ำจากแม่น้ำแม่กลอง อันเป็นแม่น้ำสายสำคัญในบรรดา ๑ ใน ๔ ของแม่น้ำสายสำคัญ ๆ ที่ไหลผ่านทุ่งราบภาคกลางรองลงมาจากแม่น้ำเจ้าพระยา

Vajiralongkorn dam forms the most vital part of the Maeklong river development project which covers the western plains in the seven provinces of the central region, namely, the lower part of Suphan Buri, Kanchanaburi, Ratchaburi, Samut Songkram and the upper area of Petchaburi, totalling three million rai. Those areas are fully supplied with both rain and river water especially from the Maeklong river, one of the four principal rivers next to the Chao Phya River, which flow over the central plains.

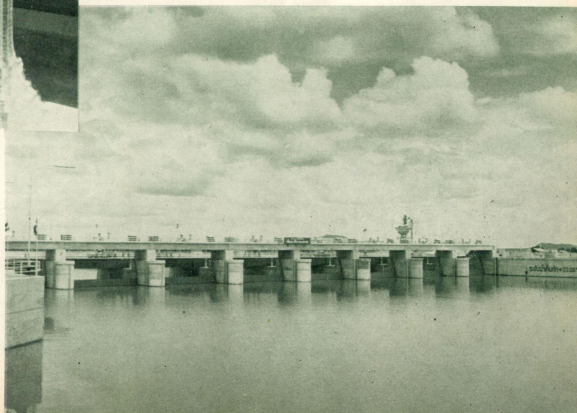
The Maeklong river originates at the juncture of the 450 km. long Quai Yai and the 315 km. long Quai Noi rivers at Pak Praek, the site of Kanchanaburi. From this source of juncture, the water flows down the plain in the Southeast. As the Maeklong river is not much bigger than the Quai Yai and the Quai Noi rivers, so when either of the two rivers is flooded, the water level in the Maeklong river will rise almost up to its brinks and if the two rivers are flooded simultaneously, the Maeklong river will overflow into the plains through canals. The plains, therefore, are flooded twice each year and in the dry season, the water level in the river becomes low and cannot, therefore, flow into the plains, thus causing damage to rice farming. As a consequence, the Royal Irrigation Department has devised a project to develop the Maeklong river basin, under which low-level water will be dammed up to irrigate cultivable land on

บริเวณเขื่อน
The Dam site.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิราลงกรณ์ ทรงทำพิธีเปิดเขื่อนวชิราลงกรณ์
เมื่อ ๓๐ กรกฎาคม ๒๕๑๓

H.R.H. Prince Vajiralongkorn presses the button opening the Dam named after him on July 30, 1970.



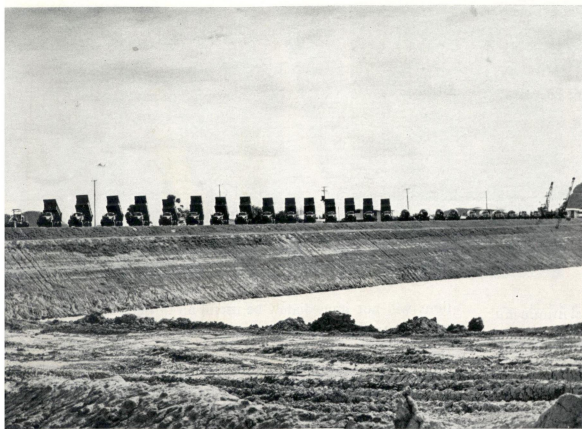


แม่น้ำแม่กลองเริ่มจากตรงที่แม่น้ำแควใหญ่ ซึ่งยาวประมาณ ๔๕๐ กิโลเมตร และแม่น้ำแควน้อย ซึ่งยาวประมาณ ๓๑๕ กิโลเมตร มารวมกันที่ปากแตร ซึ่งเป็นที่ตั้งของจังหวัดกาญจนบุรี เมื่อแควทั้งสองมารวมกันเป็นแม่น้ำแม่กลองแล้ว ได้เริ่มไหลออกสู่ทุ่งราบลงทางตะวันออกเฉียงใต้ แม่น้ำแม่กลองมีขนาดไม่โตกว่าแควใหญ่หรือแควน้อยมากนัก ฉะนั้น ในเวลาที่แควใดแควหนึ่งเกิดมีน้ำมาก บ่าลงทางแควนั้นเพียงแควเดียว ระดับน้ำในแม่น้ำแม่กลองก็จะขึ้นจนถึงขอบฝั่งได้ และถ้ามันเกิดบ่าสองแควพร้อมกัน น้ำในแม่น้ำแม่กลองก็จะฉีกฝั่งไหลเข้าสู่ทุ่งทางคลองต่าง ๆ ได้ ทุ่งนี้จึงเกิดน้ำท่วมปีละสองครั้งเป็นอย่างน้อยทุกปี แต่ในเวลาทำตมฝนน้ำในแม่น้ำมีระดับต่ำไหลเข้าคลองทั้งสองฝั่งเข้าทุ่งไม่ได้ เป็นผลเสียหายแก่การทำนา

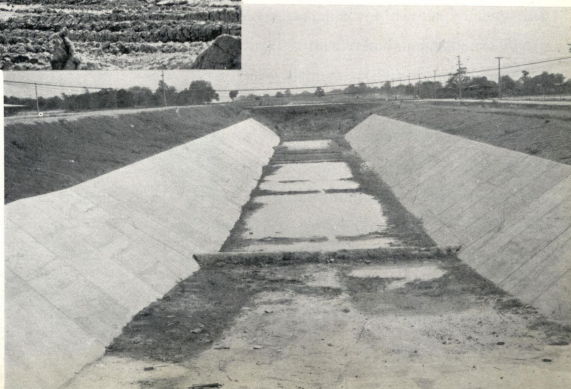
ด้วยเหตุนี้กรมชลประทานจึงได้วางโครงการพัฒนาลุ่มน้ำแม่กลองขึ้น โดยกำหนดที่จะสร้างโครงการตมและส่งน้ำ เพื่อลดน้ำที่มีระดับต่ำที่สูง ส่งไปช่วยเหลือการเพาะปลูกบนทุ่งราบนี้เสียก่อน

the plain and dams will be constructed on the Quai Yai and the Quai Noi rivers to prevent floods and also to irrigate the area at the time of drought, which usually takes place in the early and middle part of the rice farming season.

The Royal Irrigation Department carried out a survey for this project as far back as 1938. It was found out from the survey that the Maeklong river could be developed for preservation of water for power production, flood abatement and for agricultural purposes. But with the shortage of fund, the then government had to shelve the project. It was revived twenty years later when the government granted permission to seek a World Bank loan for the execution of the project. But since the Maeklong is a large-sized river, construction of a good many water-diverting stations is required. That, however, cannot be done at the same time since it will involve a tremendous expense and economically speaking, the sta-



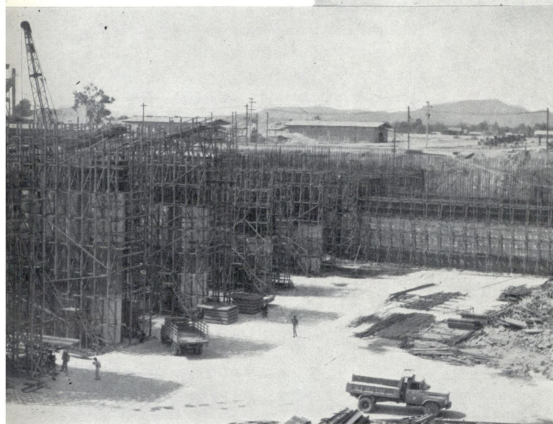
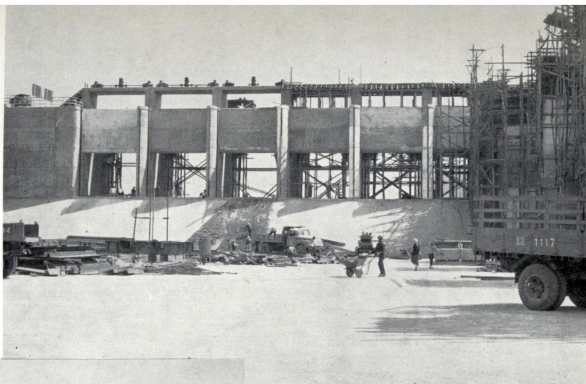
◀ รถบรรทุกกำลังขนดินถมเขื่อนทดน้ำ
The trucks working on a dike.



▶ คลองส่งน้ำทำด้วยคอนกรีตกำลังก่อสร้าง
Irrigation canal embanked with concrete blocks under construction.

การก่อสร้างประตูปากคลองเชื่อมคลอง
ส่งน้ำ เพื่อควบคุมปริมาณน้ำที่จะส่งเข้าคลอง

*Construction of a water lock to control
water into irrigation canals.*



ภาพทิวงานของโครงการขณะก่อสร้าง
Water crest under construction.

แล้วจึงจะไปสร้างเขื่อนเก็บน้ำบนเขาใหญ่และเขื่อนขี้อยู่เพื่อป้องกัน
การเสียหายของดินจากน้ำท่วม และในปีถัดมาก็ได้สร้างเขื่อนที่สามารถ
ส่งน้ำจากเขื่อนเข้าคลองส่งน้ำมาช่วยเหลือการเพาะปลูกได้ เพราะ
ภาวะฝนแล้งขึ้นเขื่อนในตอนต้นและกลางฤดูการทำนา

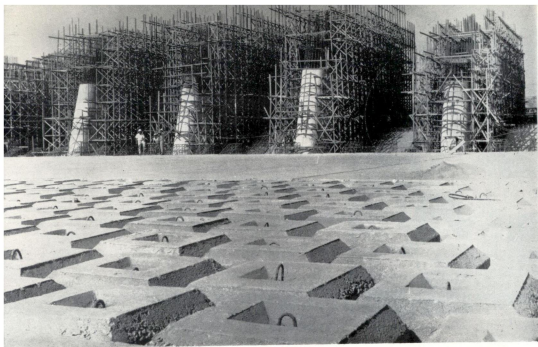
กรมชลประทานได้เริ่มสำรวจโครงการนี้มาตั้งแต่ปี ๒๔๘๑ เมื่อ
สำรวจเสร็จแล้วจึงทราบแน่ชัดว่า กรมชลประทานสามารถจะพัฒนา
ลุ่มน้ำแม่กลองได้โดยที่จะสามารถเก็บกักน้ำไว้สำหรับทำไฟฟ้า
บรรเทาอุทกภัย เพื่อการอุปโภคบริโภคและเพื่อการเกษตร แต่โดย
เหตุที่รัฐบาลขณะนั้นยังไม่มั่งปรั่งมากเพียงพอ โครงการนี้จึงได้
พับไป และได้ฟื้นฟูขึ้นมาใหม่อีกประมาณ ๒๐ กว่าปีต่อมา โดยรัฐ-
บาลได้อนุมัติให้ติดต่อขอเงินจากธนาคารโลกมาดำเนินการ แต่โดย
ที่ลุ่มน้ำแม่กลองเป็นแม่น้ำขนาดใหญ่ จำเป็นต้องสร้างอาคารบังคับน้ำ
หลายแห่งหลายโครงการย่อยด้วยกัน ไม่สามารถจะทำให้หมดในระ-

tions will not immediately be useful all through the river.
The development project, therefore, has to be carried out
step by step as follows:

The first step is the preliminary stage of the Mae-
klong Yai project starting in 1964. It includes:

1) The dam barring the MaeKlong river at Amphoe
Tha Muang, Changwat Kanchanaburi. With royal per-
mission, the dam was named 'Vajiralongkorn' after H.R.H.
Prince Vajiralongkorn, the only son of Their Majesties
the King and Queen on April 8, 1965. The dam will
irrigate the plains on both banks of the river.

2) The first-stage water releasing system which
covers the area on the left side of the plain from Amphoe
Tha Maka, Kanchanaburi down to Damnoen Saduak
canal totalling 1,075,000 rai, complete with a water drain-
ing system.



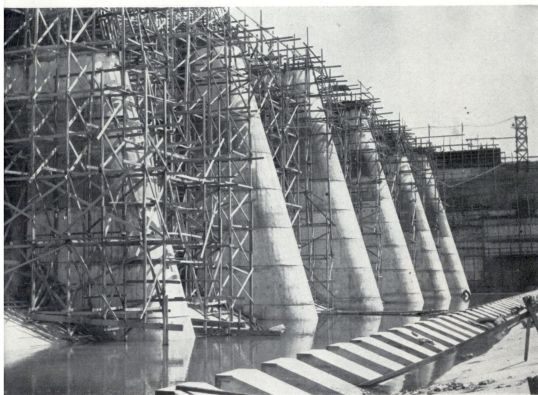
เวลาเดียวกันได้ เพราะจะต้องสิ้นเปลืองค่า
ใช้จำนวนมาก และในทางเศรษฐกิจก็ไม่
พร้อมที่จะใช้ประโยชน์ได้ตลอดกลุ่มน้ำที่
แทนพัฒนาจึงต้องดำเนินเป็นขั้น ๆ ไป โดยแบ่ง
การดำเนินงานออกเป็นระยะ ๆ คือ

ระยะที่ ๑ คือโครงการแม่กลองใหญ่ระยะ
ที่ ๑ ซึ่งได้เริ่มงานก่อสร้างมาตั้งแต่ พ.ศ. ๒๕๐๗
ประกอบด้วย

The second step consists of:

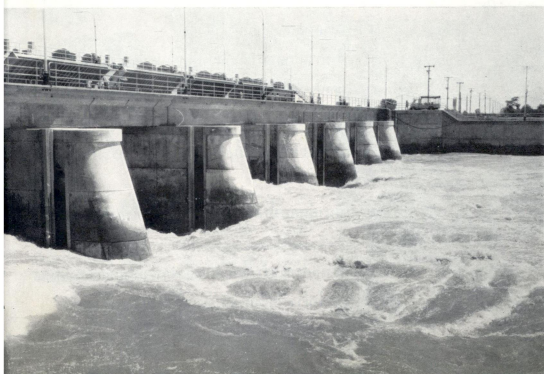
1) The second-stage Maeklong Yai
project which calls for the construction
of the second-stage water-releasing
system of the Vajiralongkorn dam for
the area of about 1,443,000 rai on both
sides of the plain. The construction
started this year and is scheduled to
be completed in 1975.

2) Construction of a water storage
dam on the lower part of the Quai
Yai river for:—



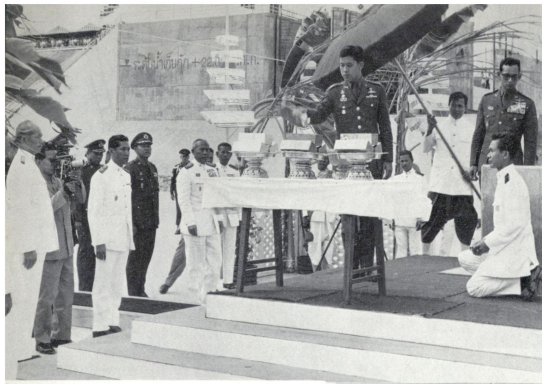
◀ การก่อสร้างช่องระบายน้ำของตัวเขื่อน
จำนวน ๘ ช่อง

Construction of eight water spill ways of
the dam.



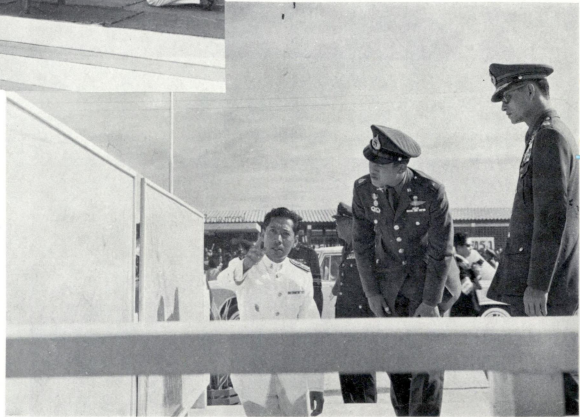
◀ ตัวเขื่อนยกคันน้ำเมื่อสร้างเสร็จแล้ว

The irrigation dam at work after its com-
pletion.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ทรงกระทำพิธีเปิดเขื่อน (ซ้าย) เจ้าหน้าที่ถวายรายงานการก่อสร้าง (ล่าง)

H.R.H. Prince Vajiralongkorn officiating at the opening ceremony (above picture) and listening attentively to a briefing on the dam by the Director-General of the Royal Irrigation Department (right picture).



๑. เขื่อนทดน้ำกันแม่น้ำแม่กลอง ที่อำเภอท่าม่วง จังหวัดกาญจนบุรี เขื่อนนี้ได้รับพระราชทานพระบรมราชานุญาตให้เชิญพระนามสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าจุฬาลงกรณขนานนามว่า “เขื่อนวชิราลงกรณ” เมื่อวันที่ ๘ เมษายน ๒๕๐๘ เพื่อทูลเกล้าฯ ถวายพื้นที่ในระบการส่งน้ำบนทุ่งราบสองฝั่งแม่น้ำ

๒. ระบบการส่งน้ำระยะแรก คือพื้นที่ทางฝั่งซ้ายของทุ่งราบจากอำเภอท่ามะกา จังหวัดกาญจนบุรีลงไปจนถึงคลองดำเนินสะดวก ๑,๐๓๕,๐๐๐ ไร่ พร้อมทั้งระบบการระบายน้ำ

ระยะที่ ๒ งานในระยะที่ ๒ ประกอบด้วย

๑. โครงการแม่กลองใหญ่ระยะที่ ๒ คือสร้างระบบการส่งน้ำระยะที่ ๒ ของเขื่อนวชิราลงกรณ สำหรับพื้นที่ทางฝั่งซ้ายและฝั่งขวาของทุ่งราบรวม ๑,๔๔ - ๑,๐๐๐ ไร่ ระบบการส่งน้ำระยะที่ ๒ นี้ได้เริ่มสร้างใน พ.ศ. ๒๕๑๓ แล้ว และจะเสร็จใน พ.ศ. ๒๕๑๘

๒. สร้างเขื่อนเก็บน้ำบนแม่น้ำแควใหญ่ตอนล่างเพื่อ

๑) ส่งน้ำมาให้อำเภอที่จะเพาะปลูกในระบการส่งน้ำของเขื่อนวชิราลงกรณ ในฤดูฝนที่ ๒,๕๑๔,๐๐๐ ไร่ และในฤดูแล้ง ๑,๔๐๐,๐๐๐ ไร่

๒) บรรเทาอุทกภัยบนทุ่งราบ

๓) ส่งน้ำจัดมาคั่นน้ำเก็บที่เขื่อนทางปากแม่น้ำแม่กลอง และตามลำคลองตอนชายทะเลที่น้ำเกินเขื่อนถึงในฤดูแล้ง

๔) ผลดีไฟฟ้าพลังน้ำ

ส่วนงานในระยะต่อไปนั้นประกอบด้วยงานสร้างเขื่อนอีก ๕ แห่ง

งานพัฒนาลุ่มแม่น้ำแม่กลองนี้จะส่งน้ำให้พื้นที่เพาะปลูกได้ประมาณ ๓,๔๐๐,๐๐๐ ไร่

เขื่อนวชิราลงกรณสร้างขึ้นบริเวณทุ่งของแม่น้ำแม่กลองที่ตำบลม่วงชุม อำเภอท่าม่วง ได้จังหวัดกาญจนบุรีถึงมา ๑๔ กิโลเมตร

ตัวเขื่อนมีความกว้างทั้งหมด ๑๑๗.๕๐ เมตร สามารถระบายน้ำ
ได้สูงสุด ๓,๐๐๐ ลูกบาศก์เมตรต่อวินาที
เขื่อนนี้จะส่งน้ำให้พื้นที่เพาะปลูกในเขตโครงการระยะที่ ๑ ซึ่ง
อยู่ทางฝั่งซ้ายหรือฝั่งตะวันออกของแม่น้ำแม่กลอง รวมเป็นจำนวน
๑,๐๗๕,๐๐๐ ไร่ คลองส่งน้ำทั้งหมดยาวประมาณ ๕๘๒ กิโลเมตร
งานก่อสร้างใช้เวลา ๘ ปี โดยเริ่มงานในปี พ.ศ. ๒๕๐๗
และกำหนดจะเสร็จโครงการ แต่ยังคงเหลือสะพานสร้างระบบ
การส่งน้ำเท่านั้น ในปี พ.ศ. ๒๕๑๕ ค่าใช้จ่ายทั้งสิ้นประมาณ ๑,๓๓๐
ล้านบาท

1. providing enough water for cultivation of 2,518,000 rai in the rainy season and 1,800,000 rai in the dry season
2. abating flood damage on the plain
3. despatching fresh water to push back the salty sea water which flows through the mouth of the Mae-klong river and along the canals on the seashore in the dry season
4. producing hydro-electric power.

The next step includes construction of five more dams.

The total project will help irrigate cultivable land of approximately 3,400,000 rai.

The Vajiralongkorn dam is built at the bend of the Mae-klong river at Tambol Muang Chum, Amphoe Tha Muang, about 14 kilometres south of Kanchanaburi.

With a total width of 117.50 metres, the dam has a maximum capacity of releasing 3,100 cubic metres of water per second.

The dam will irrigate cultivable land of 1,075,000 rai in the first stage project area on the left or eastern side of the Mae-klong river. The total length of the water releasing canals is 582 kilometres.

The construction of the dam takes eight years, starting from 1964 and ending in 1971. The work now left to be done is the construction of a water releasing system. The total cost is around 1,370 million baht.



◀ ในโอกาสเดียวกันพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ทรงเยี่ยมเยียนและทรงไต่ถามทุกข์สุขของราษฎรจังหวัดกาญจนบุรี และจังหวัดใกล้เคียง ที่มารอเฝ้ารับเสด็จอยู่

On the same occasion, His Majesty the King and the Prince visited and inquired into the well-being of the inhabitants of Changwat Kanchanaburi and of nearby provinces, who turned up in force to welcome their King and Prince.





▲ ๓๐ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน มาดามซูฮาร์โต ภริยาประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย และคณะ ซึ่งเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ เมื่อ ๑ ชม.ก่อนพระนางเสด็จฯ พระบรมราชินาถ

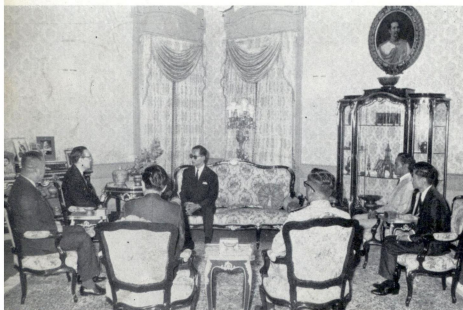
September 10, at Chitratalada Villa, Madame Suharto, wife of the President of Indonesia and party paid a courtesy call on Her Majesty the Queen on the occasion of the former's unofficial visit here.



▲ ๑๔ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน สมเด็จพระอริยวงศาคตญาณ สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก ทรงรับมอบเหรียญรัตนาภรณ์ ชั้นที่ ๕ แด่ภริยาของนายกรัฐมนตรี

September 14 at Chitratalada Villa, His Majesty the King received Tunku Abdul Rahman, Prime Minister of Malaysia and his wife here on a visit.

His Majesty on this occasion presented to Mrs. Rahman the first class of the Ratanaporn medal.



▲ ๑๑ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เลขาธิการทูตแห่งสาธารณรัฐจีนประจำประเทศไทย นายชิง จิง-ยิ่น และนายชาง อี-หมิน ซึ่งเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ

September 16 at Chitratalada Villa, the Chinese Ambassador to Thailand resented to His Majesty Mr. Song Ching-Yin, a plant specialist, and Mr. Chang ee-Min from the Republic of China.



▲ ๒๕ กันยายน ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท หม่อมราชวงศ์ถนัดศรีสวัสด์ เสด็จฯ ไปรับมอบเหรียญรัตนาภรณ์ ชั้นที่ ๕ แด่ภริยาของนายกรัฐมนตรี

September 25, at Chakri Throne Hall, Mr. credentials as Ambassador Extra-ordinary and Plenipotentiary



๒๓ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน หม่อมราชวงศ์ถนัดศรีสวัสด์ เสด็จฯ ไปรับมอบเหรียญรัตนาภรณ์ ชั้นที่ ๕ แด่ภริยาของนายกรัฐมนตรี

September 21, at Chitratalada Villa, Mom K of the diplomatic members, who participated in the Majesty the Queen the proceeds derived from the



๓๐ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน หม่อมราชวงศ์ถนัดศรีสวัสด์ เสด็จฯ ไปรับมอบเหรียญรัตนาภรณ์ ชั้นที่ ๕ แด่ภริยาของนายกรัฐมนตรี

September 30, at Chitratalada Villa, Mr. Sriwatana-Cheshire Foundation, presented to the Cheshire, the Founder of the Cheshire Hort on occasion of the latter's visit to Thailand.

รณียกิจ TIVITIES



โอลาฟ เทเลเฟน เฝ้า ฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้า-
ภริยามี ณ ที่อันมาแต่ของประเทนอราเว ประจำ

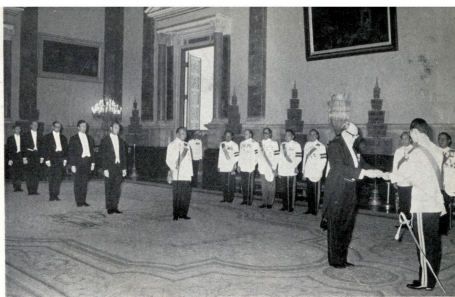
Olav Telefsen presented to His Majesty his
potentiary of Norway to His Majesty's Court.



จอมพลเนาว์ อารามาร ณ อรุณดา นาคะอริยาธิ
เฝ้า ฯ สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ
พระราชทานรางวัลจากนางได
obkew Abhakara Na Ayudhya led the wives
e Red Cross Fair of 1969, to present to Her
Fair for the Red Cross.



นายและนาง เอช. ลิงก์ อดีตประธานกรรมการ
การอาศวกนอก เน้นนาเว็ด เซตเซอร์ ผู้ถือคัมภีร์บันทึก
บาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ
และ
and Mrs. H. Link, former President of the
the Royal Couple Group Captain Leonard
in England and overseas, on the



๒ ตุลาคม ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท นาย เออร์ริค เฮนรี ฮอลสเต็ด นักทูตของรัฐบาล
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ถวายพระราชสาส์นตราตั้งในตำแหน่งเอกอัครราชทูตสามัญผู้มีความเห็นของ
ประเทศนิวซีแลนด์ประจำพระราชสำนัก

October 2, at Chakri Throne Hall, Mr. Eric Henry Halstead presented to
His Majesty the King his credentials as New Zealand's Ambassador Extra-
ordinary and Plenipotentiary to the Royal Court.



๑๕ ตุลาคม ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท นาย เทอร์กิลล์ อิลกัน เฝ้า ฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
ถวายอักษรตราตั้งตราตั้งในตำแหน่งเอกอัครราชทูตสามัญผู้มีความเห็นของสาธารณรัฐตุรกี ประจำพระราช
สำนัก

October 15, at Chakri Throne Hall, Mr. Turgut Ilkan presented to His
Majesty the King his credentials as Ambassador Extra-ordinary and Plenipotentiary
of the Republic of Turkey to His Majesty's Court.



๑๕ ตุลาคม ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน นาย แอนโทนี รอยล์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการ
ต่างประเทศและกิจการต่างประเทศกบฏา ซึ่งเดินทางมาเยือนประเทศไทยในฐานะแขกของกระทรวงการการ
ประเทศอังกฤษและออสเตรเลียพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนา

October 19, at Chitralada Villa, Mr. Anthony Royle, British Parliamentary Under-Secretar
of State for Foreign and Commonwealth Affairs and his wife were received by the Royal Cou
on the occasion of their visit to Thailand as guests of the Ministry of Foreign Affairs.
Present at the call were the British Ambassador and his wife.



๓ ทศกัณฐ์ ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ โดยเครื่องบินพระที่นั่งไปยัง จังหวัดเชียงราย เพื่อทรงบำเพ็ญพระราชกุศลถวายผ้าพระกฐินเป็นการ ถ้วนพระองค์ ณ วัดเจ็ดยอด ▶

ต่อจากนั้นได้เสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมราษฎรที่มาเฝ้าวันเสด็จอยู่ในบริเวณ วัดอยู่เป็นจำนวนมาก ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับราษฎรเหล่านั้นโดยใกล้ชิด

November 3, the Royal Couple flew from Bangkok to Changwat Chiang Rai to perform merit-making presenting the Royal Kathin robes to the abbot of wat Chetyod there.

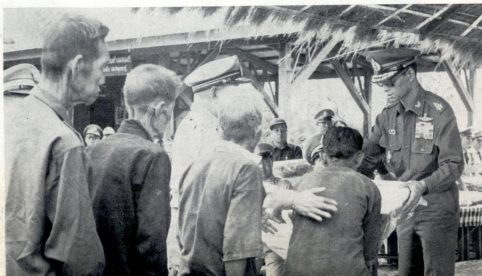
Their Majesties then proceeded to visit the inhabitants who turned up in full force to greet them in the precinct. The Royal Couple are seen in close contact with and inquiring into the well-being of their people. ▼

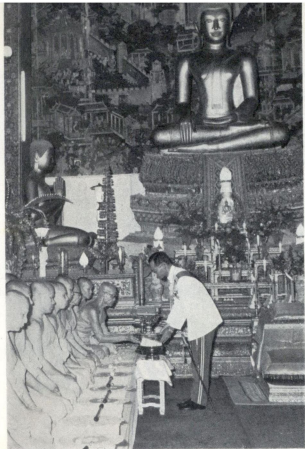


๓๔ ตุลาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ โดยเฮลิคอปเตอร์พระที่นั่งไปทรงเยี่ยมและพระราชทานเครื่องอุปโภคบริโภคแก่ราษฎรที่ประสบอุทกภัยกับพระราชทานเครื่องเขียนแบบเรียนแก่นักเรียน ที่ตำบลบ้านจอมศรี อำเภอเพ็ญ จังหวัดอุดรธานี ▼ ▶



Handing over food and commodities to flood victims of Tambol Ban Chomsri, Amphoe Pen, Changwat Udon Thani, on October 31.





▲ ๒ พฤศจิกายน ๙ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน นายฮอร์จ ลิตเติลจอห์น คูก แห่งสถานเอกอัครราชทูตอังกฤษ นำ ลอร์ด ทอมพสัน แห่งฟลีต เข้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในโอกาสที่เดินทางมาประเทศไทย

November 2, at Chitralada Villa, Mr. George Littlejohn Cook, British Chargé d'Affaires, escorted Lord Thompson of Fleet to call on His Majesty on the occasion of his visit to Thailand

◀ ๒๑ ตุลาคม พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ๙ วัดพระปฐมเจดีย์ราชวรมหาวิหาร กรุงเทพฯ
October 21, presenting the Royal "Kathin" robes at Wat Prayurawong, Thon Buri.



◀ ๑๒ ตุลาคม พระราชทานปริญญาบัตรผู้สำเร็จ

การศึกษามหาวิทยาลัยศิลปากร ปีการศึกษา ๒๕๑๒

October 12, presiding over the graduation ceremony of Silpakorn University of academic year 1969.

๑๕ ตุลาคม สมเด็จพระบรมราชินีนาถ พระราชทานประกาศนียบัตรแก่ผู้สำเร็จวิชาพยาบาล ขอมหาวิทยาลัยมหิดล ณ โรงพยาบาลศิริราช ▶

October 15, Her Majesty the Queen is seen presenting a certificate to a nurse graduate of Mahidol University at the graduation ceremony of the institute held at Siriraj Hospital.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม

แล้ว

ชื่น

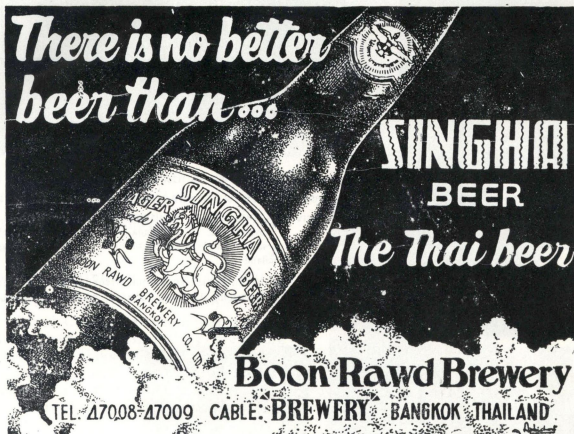
ใจ

ดื่ม

ได้

ดื่ม

ดี



บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๘ โทรเลขช่อ "บริวเวอรี่ กรุงเทพฯ ๗"

อัตราค่าบำรุง THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)

เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)

เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๘๘๘๕๓

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

Local	Six months	(6 issues) : 45.00 baht
	One year	(12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Overseas	Single copy :	8.00 baht
	Six months	(6 issues) : 60.00 baht
	One year	(12 issues) : 120.00 baht

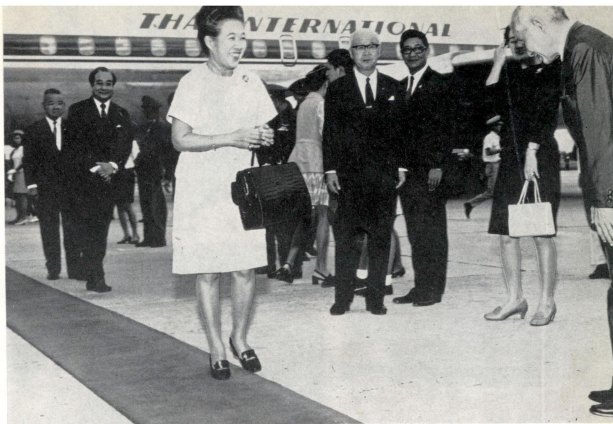
Postage included.

Please contact direct the Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 818853



สมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี
พระบรมราชินีในรัชกาลที่ ๙ เสด็จฯ
กลับจากงานอภิเษกไป ๓๐ ที่ประเทศ
ญี่ปุ่น ถึงท่าอากาศยานดอนเมือง ▶

Her Majesty Queen
Rambhai Bharni, Queen of the
Late King Rama VII, returned
to Bangkok after visiting "Expo
70" in Japan.



◀ นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรี
ว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เป็นประธานในพิธี
เปิดทางหลวงแผ่นดินหมายเลข ๑ ตอนอำเภองาวถึง
จังหวัดเชียงราย และทางหลวงหมายเลข ๑๑๐ จากจังหวัด
เชียงรายถึงอำเภอแม่สาย เมื่อ ๒๔ สิงหาคม ๒๕๑๓

Nai Pote Sarasin, Deputy Premier and
Minister of National Development presided over
the opening of the state highways No. 1 from
Amphoe Ngao to Chiang Rai proper and No.
110 from Chiang Rai proper to Amphoe Mae
Sai on August 24, 1970.

คณะสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจาก
ประเทศกัมพูชา จำนวน ๒๐ คน ซึ่งได้
เดินทางมาประเทศไทยเพื่อเชื่อมสัมพันธ
ไมตรี และเยี่ยมชมประเทศไทยกำลัง
ชมถึง การของกระทรวงพัฒนาการ
แห่งชาติ ณ ห้องศูนย์โครงการ เมื่อ ๑๙
สิงหาคม ▶

A group of 20 members of
Cambodia's Parliament here on a
friendly visit inspected the Project
Centre of the Ministry of National
Development on August 19.





A group of Vietnamese of Thai descent here on a visit called on Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn at his Kesakomol Mansion on August 19 (above picture).

And after an 8-day tour here, the group left for Saigon on August 20. Some of the members are seen in the picture at right receiving farewell garlands from a THAI International hostess at Don Muang Airport reception room.



ชาวเวียดนามเชื้อสายไทย เข้าเยี่ยมท่านปธน.จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ณ บ้านพักเชิงสะพานพระปกเกล้า เมื่อ ๑๖ สิงหาคม (ภาพซ้าย) และหลังจากได้มาเยือนประเทศไทยอยู่เป็นเวลา ๘ วันแล้ว คณะชาวเวียดนาม จึงเดินทางกลับไต้หวัน ในภาพล่าง กำลังรับพวงมาลัยจากเจ้าหน้าที่ทักทวนไทย ก่อนขึ้นเครื่องบิน



ดร. พ. เค. บานเอร์จี เอกอัครราชทูตอินเดีย ประจำประเทศไทยเป็นเกียรติแก่พระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าเปรมบุรฉัตร เอกอัครราชทูตไทยประจำอินเดีย ณ บ้านพักเอกอัครราชทูตอินเดียเมื่อเร็ว ๆ นี้

◀ ในภาพขวาซ้าย จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี เอกอัครราชทูตอินเดีย เอกอัครราชทูตไทย และหม่อมราชวงศ์ประจักษ์

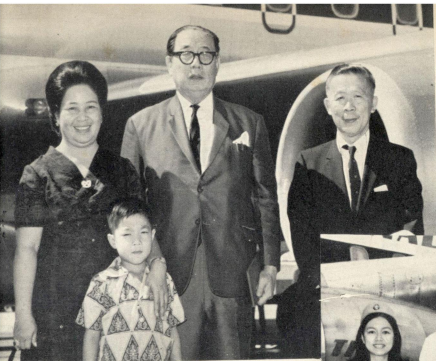
Dr. P.K. Banerjee held a reception at his residence in Bangkok recently in honour of His Highness Prince Prem Purachatra and his wife.

Seen in the picture from left : Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn, the Indian Ambassador, the Thai Ambassador and his wife.

ศุภา ลือศิริ (ในต้น) ในพิธีรับเงินรางวัลพิเศษ ๒๐,๐๐๐ บาท จากหนังสือพิมพ์ เสขุส วารุณิก เสาชิงช้า (ซ้าย) จากผลงานวรรณกรรมของเธอ คือนวนิยายเรื่อง "จดหมายจากเมืองไทย" ชาวสุโขทัยนามโหม่ง สีสลอป รองเสนาธิการ ▶

A happy moment for Nangsao Supha Luesiri who received the SEATO literary award for 1969-1970 for her novel "Letters from Thailand". She is seen with SEATO Secretary-General Jesus Vargas (left) who presented her with a cheque for 20,000 baht and a certificate, and Deputy Secretary-General Robert Hyslop.





◀ นายสุกิจ นิมมานเหมินทร์ (กลาง) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ นำคณะผู้แทนไทยไปประชุมยูเนสโกครั้งที่ ๑๖ ตั้งแต่ ๑๒-๑๔ ตุลาคม

นายสุกิจ ถ่ายภาพกับครอบครัวที่ไปส่งท่าน และนายแพทย์ทวี ตันติวงษ์ (ขวา) ก่อนขึ้นเครื่องบิน

Education Minister Sukh Nimmanhaemin (middle) headed a Thai delegation to Paris to attend the 16th UNESCO Conference from October 12—14.

Pictured here with the Minister is Dr. Thawee Tantiwongse (right) being seen off by the Minister's family.

เมื่อเสร็จสิ้นจากการแสดงที่กรุงเทพฯ ๓ เมื่อเร็ว ๆ นี้ นักร้องเสียงทองเบ๊ทิด บูนและครอบครัวได้ออกเดินทางต่อไปยังฮ่องกง ▶

After their successful engagements in Bangkok recently, famous American singer Pat Boone and his family flew on to Hong Kong.

มิตรสหายของนักเรียนทูตอเมริกันที่ดัสเซอว์ซ์ จัดงานเลี้ยงส่งเมารี โลทีโยดี (ซ้าย) และ มาร์ก บราวเนอส์ (ขวา) ก่อนออกเดินทางกลับบ้านในสหรัฐ ๆ ที่พวกเขาเสปในสรมื่อเร็ว ๆ นี้

Thai friends entertained two American Field Service students at a farewell party organized for them recently at the Royal Bangkok Sports Club. The departees were Mary Lightbody (left) and Mark Brothers (left), after a year as 'daughter' and 'son' of Thai families in Bangkok. ▼





◀ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี (คนที่ ๒ จากซ้าย) เป็นประธานในพิธีเปิดประชุมคณะกรรมการประสานงานทางหลวงสายเอเชีย ครั้งที่ ๖ ซึ่งคณะกรรมการดังกล่าวได้จัดให้มีขึ้นระหว่างวันที่ ๒๖-๒๘ ตุลาคม ที่ศาลาสันติธรรม พระนคร

Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn presiding over the opening of the 6th meeting of the Co-ordination Committee of Asian Highways, which was held at Sala Santitham, Bangkok, from October 26-28.

ก่อนจะอำลาวงการประเทศไทย เซอร์ นีล พริทชาร์ด เอกอัครราชทูตอังกฤษได้ไปเยือนองค์การ สปอ. ถนอมศรีอยุธยา และในโอกาสนี้ได้ปลูกต้นมะพร้าวไว้เป็นเกียรติในบริเวณองค์การฯ ด้วย ▶

Prior to his departure from Thailand at the end of his tour of duty as British Ambassador here, Sir Neil Pritchard, KCMG, visited SEATO headquarters at Sri Ayudhya Road, Bangkok.

Sir Neil, on the occasion, planted a copperpod tree in the grounds of the headquarters to mark his service to the Organization.

นักศึกษาเข้าพิธีปฐมนิเทศได้รับทุนจากมูลนิธิ การศึกษาไทย - สหรัฐฯ ๑ ไปศึกษาต่อที่สหรัฐฯ ๑ เป็นแขกมาร่วมเชิญในงานเลี้ยงที่เอกอัครราชทูตอเมริกัน ประจำประเทศไทย จัดขึ้นที่บริเวณบ้านเม็กกะวงเดือนกันยายน

Students receiving awards from the Thai - United States Educational Foundation for graduate study in the US were guests at a departure tea party hosted by American Ambassador Leonard Unger at his residence in mid-September.





สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนีเสด็จกลับจากพักผ่อนพระอิริยาบถในประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อ ๓๐ ตุลาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถเสด็จพระราชดำเนินไปรับเสด็จ

◀ H.R.H. the Princess Mother flew in from Switzerland after a long vacation there, on October 30.

Her Royal Highness got a royal welcome at Don Muang Airport by Their Majesties the King and Queen.

นายโอลาฟ เทเลเฟเซน เอกอัครราชทูตนอร์เวย์คนใหม่ประจำประเทศไทย (คนที่ ๓ แถวหน้า) และภริยา เดินทางมาถึงกรุงเทพ ฯ เมื่อ ๒ กันยายน เพื่อเข้ารับตำแหน่งต่อไป ▶

Mr. Olaf Telefesen, the new Norwegian Ambassador to Thailand (third, front row) and his wife arrived here on September 2 for the assumption of his post.



มกุฎราชกุมารแห่งเอธิโอเปีย และเจ้าหญิง เสด็จแวะท่าอากาศยานดอนเมือง หลังจากกลับจากงานเอ็กซโป ๗๐ ที่ประเทศญี่ปุ่น เมื่อเดือนกันยายน

The Crown Prince and Princess of Ethiopia accepted flowers of welcome from a hostess on their arrival in Bangkok in September after touring "Expo 70" in Japan.

บทหนังสือเกี่ยวกับชาติไทยและชาติไทย

คือ
บทหนังสือ

ประเทศไทย พ.ศ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดพิมพ์เนื่องจากการจัดนิทรรศน์
ไทยมหัพราชา รวมงานเขียนเกี่ยวกับประเทศไทยไว้
พร้อมสรรพใน 700 กว่าหน้า จัดขึ้นเพื่อการศึกษา
ค้นคว้าและอ้างอิงทั่วไปทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา
สงวนลิขสิทธิ์ และห้ามการลอกเลียนแบบ

บทหนังสือเล่มนี้ 15 บท

มีภาพประกอบและสถิติ กับ มีภาพประกอบทุกบทด้วย

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก ราคาเล่มละ 60 บาท

กิตติคุณ
สำนักงานวัฒนธรรม
กระทรวงวัฒนธรรม
กรุงเทพฯ
และจำหน่ายที่
ร้านหนังสือชั้นนำ

- คู่มือสำหรับ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันประเทศ
- การเศรษฐกิจสังคม
- การเกษตรกรรม
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG



Specially Blended
Thai Whisky

เปอริราซีน

อีลีคเซอรี



ยาถ่ายพยาธิ

— รสหวาน รับประทานง่าย

ใช้ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

FORMULA
Each fluid drachm contains Piperazine
Citrate equivalent to 500 mgm
Piperazine B.P.C.

จำหน่ายโดยร้านขายยาเบญจกิติ ถนนวิภาวดี กรุงเทพมหานคร

ผลิตจากประเทศอังกฤษ
See Menzies & Co. Ltd. (SINGAPORE)



ท่านผู้หญิงละเอียด ทิบูลสงคราม
นำคณะไปอินเดีย เพื่อทอดกฐินทั่ว
ไทยที่พุทธคยา เมื่อเดือนพฤศจิกายน
ศกนี้



Thanpuying La-iaad Pibulsonggram's Kathin group flew to India in November to perform the Kathin ceremony at the Thai Temple in Buddhagaya.

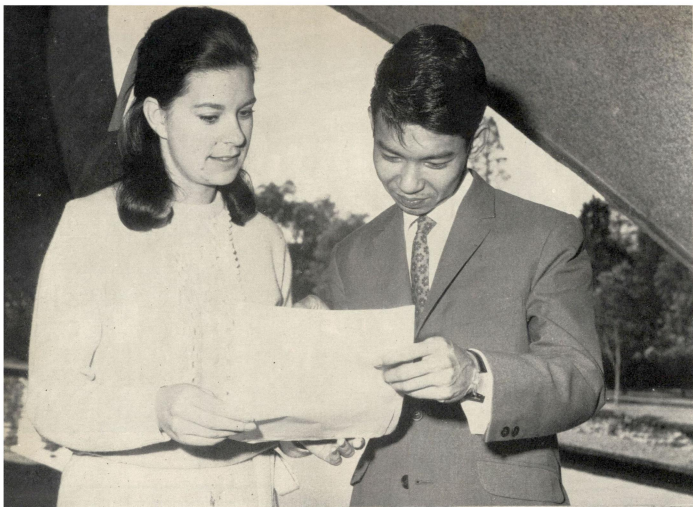
◀ น.อ. บัณฑิตย์ ศุภิศวรรณ์ ผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารอากาศคนใหม่ ประจำไต้หวัน ออกเดินทางไปรับตำแหน่งพร้อมด้วยครอบครัว เมื่อกลางเดือนตุลาคม

Leaving Bangkok Airport to take up his new post as the Thai Air Attache in Taiwan was Group Captain Bandhit Susilavorn. He and his family are seen here with well-wishers before boarding the plane.



นายสุนทร หงสลดารมภ์ (นั่งกลาง) เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐอเมริกา เป็นประธานในงาน "ราตรีไทย" ซึ่งสมาคมนักเรียนไทยในสหรัฐอเมริกา เป็นผู้จัดขึ้นที่กรุงนิวยอร์ก เมื่อเร็ว ๆ นี้

Nai Sunthorn Hongladarom, Thai Ambassador to the US (seated in the middle) is seen among foreign guests at "Thailand Night", organized by the Thai Students' Association in the US recently in New York.



◀ นาววิทย์ รัตนานนท์
ข้าราชการกระทรวงการต่าง-
ประเทศไทย เข้าร่วมการอบรม
หลักสูตรวิชาการทูตของออสเตรเลีย
เมื่อปี ๒๕๑๓ กำลัง
สนทนากับ นางสาวซูซาน
บอยด์ ผู้เข้าร่วมการฝึกอบรม
ผู้หนึ่ง ในแคนบารา

Chatting between
lectures in Canberra are
Nai Vidhya Rayana-
nonda of the Thai
Ministry of Foreign
Affairs and Miss Susan
Boyd, an Australian
trainee diplomat at-
tending the 1970 Australian
Foreign Service Train-
ing Course.

พลโท เจริญชัย จารุวัชร (ยืนกลาง) ผู้-
ดำรงการองค์การซึ่งเสริมการท่องเที่ยวประ-
เทศไทย ร่วมร้องเพลงกับคณะศิลปินจากฟิลิปปินส์
ในงานรับรอง ระหว่างการประชุมส่งเสริมการท่องเที่ยว
เพื่อทวิภาคีระหว่างไทย-ปากาณ ณ กรุงโอ๊คแลนด์เมื่อ
เร็ว ๆ นี้ ณ เมืองโอ๊คแลนด์ ประเทศนิวซีแลนด์ ▶

Cheerfully joining in a song with
members of the Philippine Bayanihan
Dance Company at a reception is Lt.
Gen. Chalermchai Charuvastr, Director-
General of the Tourist Organization of
Thailand (standing in the middle). The
Director-General was then attending
the 1970 conference of the Pacific Area
Travel Association held in Auckland,
New Zealand.



◀ ข้างไทยทั้งมดจำนวน ๑๖ เชือก พาขบวนแต่ดินไป
ตามถนนในเมืองโกเบ เพื่อเข้าร่วมแสดงในงานเอ็กซ์โป ๗๐
ที่ประเทศญี่ปุ่น

Bearing Thai and Japanese flags, 16 ele-
phants from Thailand parade on street of Kobe
to begin a trek to the "Expo' 70" site.



เรืออากาศเอกกมล จิระกุล นายแพทย์ทหารอากาศไทย กำลังชม เครื่องบินขนาดใหญ่ของกองทัพอากาศสหรัฐฯ ที่ใช้ฉีดยาน้ำพิษเห็บ ที่ฐานทัพอากาศแมกซ์เวลล์ ในรัฐอะลาแบมา โดยมีเรืออากาศเอก บี. ซี. เว็นน์ ผู้บังคับกองหน่วยบิน ฉีดยาน้ำพิษเห็บ เป็นผู้นำชม และชี้แจงประโยชน์ของอุปกรณ์ในเครื่องบิน

Flight Lieutenant Kamol Ingkakul, a medical officer in the Royal Thai Air Force, inspects one of the huge US Air Force medical evacuation aircraft at Maxwell AFB, Alabama. His guide, Captain B.C. Wrenn, commander of the medical evacuation unit at Maxwell explains some of the equipment in the plane.

นายประคอบ คุระสิงห์ (ซ้าย) ประธานศาลฎีกาไทย และภริยา กำลังสนทนากับเซอร์การ์ฟิลด์ บาร์วิก อธิบดีศาลออสเตรเลีย เมื่อเดินทางไปถึงสนามบินซิดนีย์ ประเทศออสเตรเลีย เพื่อเข้าร่วมประชุมที่สหภาพแห่งเอเชียครั้งที่ ๘ ที่กรุงแคนเบอร์รา ▶

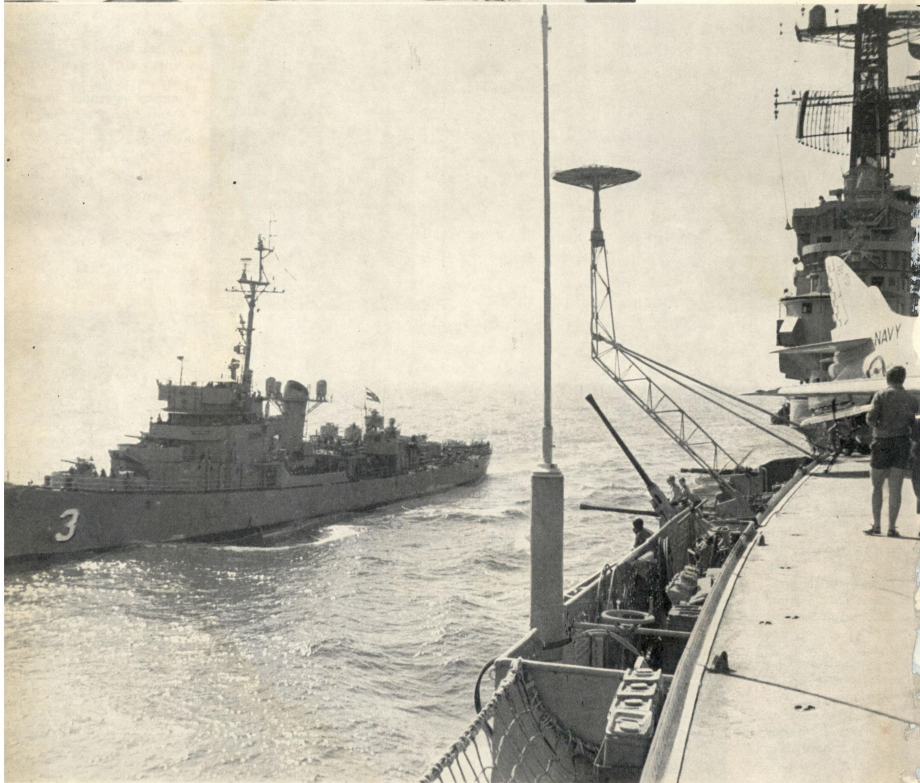
Nai Prakob Hutasingh, the President of the Supreme Court of Thailand (left) and his wife chatting with Sir Garfield Barwick, the Chief Justice of the High Court of Australia after their arrival at Sydney Airport, Australia to attend the Fourth Asian Judicial Conference in Canberra.



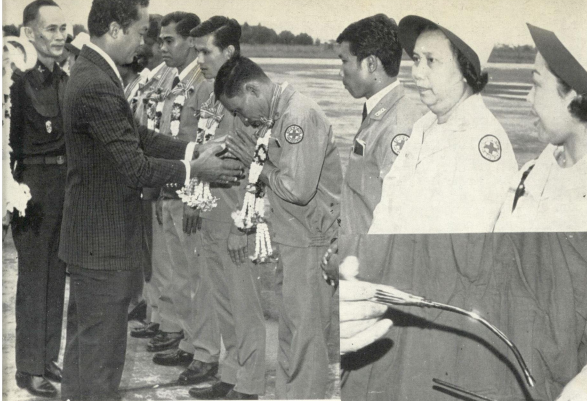


◀ พระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าวรานนท์ธวัช ได้เสด็จไปทรงเยือนประเทศปากีสถานและเสด็จไปเยือนประธานาธิบดียาฮยาخان ที่ทำเนียบประธานาธิบดี ที่เมืองราวัลปินดี

H.H. Prince Varananda (left) Chief of a Thai airline company, conferring with Pakistani President Gen. A.M. Yahya Khan at the Presidential House in Rawalpindi, Pakistan.



เรือรบหลวงปันเกล้า (ซ้าย) กำลังแปรขบวนใกล้เรือรบรทุกเครื่องบิน เมลเบิร์น ในทะเลจีนตอนใต้ ระหว่างการฝึกร่วม สปอ. "ซีโรเวอร์"
HMS "Pinklao" (left) of the Royal Thai Navy maneuvering near the "Melbourne" aircraft-carrier in the South China Sea during the SEATO-sponsored exercise "Sea Rover".



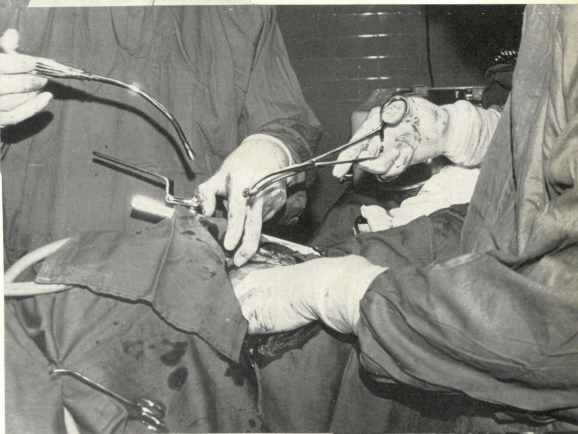
หน่วยแพทย์และพยาบาลจากสภา
กาชาดไทยได้ออกเดินทางจากท่าอากาศยาน
ดอนเมือง เพื่อไปช่วยรักษาพยาบาลผู้
เจ็บไข้ ณ กรุงพนมเปญ ประเทศเขมร
เมื่อ ๓๑ ตุลาคม

ภาพบน - อุปนายกผู้อำนวยการสภา
กาชาดไทยประธานทรงนำดอกไม้คล้องที่
หน่วยแพทย์ ก่อนออกเดินทาง

ภาพล่าง - การผ่าตัด รักษาพยาบาล
และปฏิบัติงานอย่างเข้มแข็งของหน่วย
แพทย์

A Thai Red Cross medical
team left Don Muang Airport on
October 31 for Phnompenh, Cam-
bodia to help give treatment to pa-
tients there.

In the top picture, the party
was garlanded and seen off at the
airport by the Executive Vice-Presi-
dent of the Thai Red Cross Society,
while the lower three pictures show
the operation and active service
of the team, working at Phra
Ketumala Hospital in Phnompenh.



เรือนแพในลำน้ำแควอันอุดมสมบูรณ์ของโลก
Houseboats in River Nam, Chanyavut Phitsmilok.

